

En



بخط ابوالحسن مظفری

نگارش آسان

زیارت وارث

کامله

زیارت وارث (کامل)

زیارة وارث (کامله)

Ziarat Warith

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

به نام خداوند بخشنده مهربان

In the Name of Allah, the All-compassionate, the All-merciful.



پس هرگاه رسیدی به در حائر، بایست و بگو:

At the door of the Hai'r, you may stop and say the following words:

اللَّهُ أَكْبَرُ كَبِيرًا

* خدا بزرگتر از حد اندیشه و توصیف است

Allah is verily the Most Great.



وَ الْحَمْدُ لِلَّهِ كَثِيرًا

* و حمد و ثنای بسیار مخصوص خداست
 Very much thanks is due to Allah.

وَ سُبْحَانَ اللَّهِ بِكْرَةً وَ آصِيلاً

* و صبح و شام او را تسبیح و تنزیه می کنیم
 All praise be to Allah in morns and eves.



الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي

ستایش خدایی را که ما را

All praise is due to Allah Who has

هُدَانَا لِهَذَا

بر این درگاه رهنمایی کرد *

guided us to this



وَمَا كُنَّا لِنَهْتَدِيَ

که اگر خدا ما را هدایت نمی فرمود
and we would not have found the way

لَوْلَا أَنْ هَدَانَا اللَّهُ

ما به خود راه نمی یافتیم *
had it not been that Allah guided us.

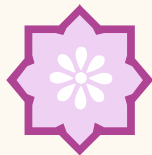


لَقَدْ جَاءَتْ

همانا رسولان پروردگار

Certainly,

رُسُلُ رَبِّنَا بِالْحَقِّ



به حق آمدند *

the apostles of our Lord brought the truth.



پس بگو:

Then say:

السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا رَسُولَ اللَّهِ

تحیت و سلام بر تو ای رسول خدا *

Peace be upon you, O Messenger of Allah.



السلام عليك يا نبي الله

درود و سلام بر تو ای پیغمبر خدا *

Peace be upon you, O Prophet of Allah.

السلام عليك يا خاتم النبيين

سلام بر تو ای خاتم پیغمبران بر حق *

Peace be upon you, O seal of the prophets.



السلام عليك يا سيد المرسلين

سلام بر تو ای سید رسولان *

Peace be upon you, O chief of the Messengers.

السلام عليك يا حبيب الله

سلام بر تو ای حبیب خدا *

Peace be upon you, O most beloved by Allah.



السلام عليك يا امير المؤمنين

سلام بر تو ای امیر اهل ایمان *

Peace be upon you, O commander of the faithful.

السلام عليك يا سيد الوصيين

سلام بر تو ای سید اوصیاء پیغمبران *

Peace be upon you, O chief of the Prophets' successors.



السَّلَامُ عَلَيْكَ

سلام بر تو

Peace be upon you, O leader of the white-forehead

يا قَائِدَ الْغُرِّ الْمَحْجَلِينَ

ای پیشوای روسفیدان و آبرومندان عالم *
and white-footed ones (on the Day of Resurrection).



السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا ابْنَ فَاطِمَةَ

سلام بر تو ای فرزند فاطمه زهراء

Peace be upon you, O son of Fatimah

سَيِّدَةَ نِسَاءِ الْعَالَمِينَ

بزرگ زنان عالم *

the doyenne of the women of this world.



السَّلَامُ عَلَيْكَ

سلام و تحیت بر تو
Peace be upon you

وَعَلَى الْأَئِمَّةِ مِنْ وَدِّكَ

و بر امامان از فرزندان تو باد *
and upon the Imams from your progeny.



السَّلَامُ عَلَيْكَ

سلام بر تو

Peace be upon you,

يَا وَصِيَّ أَمِيرِ الْمُؤْمِنِينَ

ای وصی و جانشین امیر المؤمنین *

O successor of the commander of the faithful.



السَّلَامُ عَلَيْكَ

سلام بر تو

Peace be upon you,

أَيُّهَا الصِّدِّيقُ الشَّهِيدُ

ای صدیق شهید *

O veracious and martyr.



السَّلَامُ عَلَيْكُمْ

سلام بر شما

Peace be upon you,

يَا مَلَائِكَةَ اللَّهِ (رَبِّي) الْمُقِيمِينَ

ای فرشتگان مقیم

O Angels of Allah who reside



فِي هَذَا الْمَقَامِ الشَّرِيفِ

در این آستان شریف *
in this holy shrine.

السلام عَلَيْكُمْ

سلام بر شما
Peace be upon you,



يَا مَلَائِكَةَ رَبِّي الْمُحْدِقِينَ

ای ملائیک پروردگار که به گرد قبر مطهر

O my Lord's Angels who surround

بِقَبْرِ الْحُسَيْنِ عَلَيْهِ السَّلَامُ

حسین علیه السلام حلقه زده‌اید *

the tomb of al-Husayn, peace be upon him.

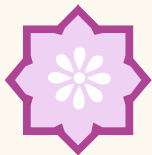


السَّلَامُ عَلَيْكُمْ مِنْ بَدَا مَا بَقِيَتْ

سلام و تحیت ابدی از من بر شما باد مادامی که

Peace be upon all of you forever as long as I am existent

وَبَقِيَ اللَّيْلُ وَالنَّهَارُ



شب و روز در جهان برقرار است *

and as long as there are day and night.



پس می گوئی:

Then say:

السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا أَبَا عَبْدِ اللَّهِ

سلام و تحیت بر تو ای ابا عبد الله الحسین (ع) *

Peace be upon you, O Abu-Abdullah.



السَّلَامُ عَلَيْكَ

سلام بر تو

Peace be upon you,

يَا ابْنَ رَسُولِ اللَّهِ

ای فرزند رسول خدا *

O son of the Messenger of Allah.



السَّلَامُ عَلَيْكَ

سلام بر تو

Peace be upon you,

يَا ابْنَ أَمِيرِ الْمُؤْمِنِينَ

ای فرزند امیر المؤمنین *

O son of the commander of the faithful.



عَبْدُكَ وَابْنُ عَبْدِكَ وَابْنُ أَمَتِكَ

من بنده طاعت تو و بنده زاده و کنیز زاده به درگاه تو *
 I am your slave and son of your slave and bondmaid.

أَلْمَقْرِبِ بِالرِّقِّ

مقرّ و معترف به بندگی فرمان تو *
 I confess of my servanthship to you,



وَالْتَّارِكُ لِلْخِلَافِ عَلَيْكُمْ

و بی هیچ مخالفت با شما
acquit from being opposite to you,

وَالْمُوَالِي لَوْلِيَّكُمْ

و دوست دوستان
accede to any one who accedes to you,



وَالْمُعَادِي لِعَدُوِّكُمْ

و دشمن دشمنان شما
and antagonize anyone who antagonizes you.

قَصْدَ حَرَمِكَ

آمده‌ام به قصد زیارتت در این حرم شریف
I direct towards your holy shrine,



وَاسْتَجَارَ بِمَشْهَدِكَ

و پناه آورده‌ام به مشهد و مدفن مبارکت
seek shelter with your (burial) place

وَتَقَرَّبَ إِلَيْكَ بِقَصْدِكَ

و به درگاهت تقرب بدین قصد می‌طلبم
and seeking nearness to you through directing to you.




 أَدْخُلْ يَا رَسُولَ اللَّهِ؟

* آیا داخل شوم ای رسول خدا (ص)؟
 O Messenger of Allah, may I enter?


 أَدْخُلْ يَا نَبِيَّ اللَّهِ؟

* آیا داخل شوم ای پیغمبر خدا؟
 O Prophet of Allah, may I enter?





أَدْخُلْ يَا أَمِيرَ الْمُؤْمِنِينَ؟

آیا داخل شوم ای امیر المؤمنین؟ *

O Commander of the faithful, may I enter?



أَدْخُلْ يَا سَيِّدَ الْوَصِيِّينَ؟

آیا داخل شوم ای بزرگ اوصیاء پیغمبران؟ *

O Chief of the prophets' successors, may I enter?



أَدْخُلِي يَا فَاطِمَةُ

آیا داخل شوم ای فاطمه زهراء

O Fatimah the doyenne

سَيِّدَةَ نِسَاءِ الْعَالَمِينَ؟

سید زنان عالم؟ *

of the women of the world, may I enter?



أَدْخُلْ يَا مَوْلَايَ

آیا داخل شوم ای مولای من

O my master

يَا أَبَا عَبْدِ اللَّهِ؟

ای ابا عبد الله؟ *

Abu `Abdullah, may I enter?

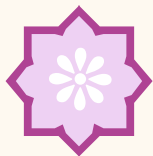


أَدْخُلْ يَا مَوْلَايَ

آیا داخل شوم ای مولای من

O my master

يَا ابْنَ رَسُولِ اللَّهِ؟



ای فرزند گرامی رسول خدا.؟ *

and son of the Messenger of Allah, may I enter?



پس داخل شو و بگو: **الْحَمْدُ لِلَّهِ الْوَاحِدِ**

سپاس و ستایش مخصوص پروردگار و خدای یگانه

You then should enter and say these words: All praise is due to Allah

الْأَحَدِ الْفَرْدِ الصَّمَدِ ❁

و یکتا و فرد و بی نیاز است *

the One, the Unique, the Single, the Absolute,




الَّذِي هَدَانِي لَوْلَايَتِكَ

آن خدایی که مرا به ولایت و دوستی تو رهبری فرمود
Who has guided me to be loyal to you,

وَ خَصَّنِي بِزِيَارَتِكَ

و مرا به زیارتت مخصوص گردانید
given me exclusively the chance to visit your tomb,



وَسَهَّلَ لِي قَصْدَكَ  پس می روی تا دَرِ

و توجه به آستانت را برایم آسان گردانید *
and made it easy for me to direct to you.

قَبِّهِ مَطْهَّرَةً وَبَايَسْتِ مَحَاذِي بِالْأَيْ سِرِّ وَبِغَوْ:

Walk with humble heart, weeping eyes and frequently say:



السَّلَامُ عَلَيْكَ

سلام ما بر تو

Peace be upon You,

يَا وَارِثَ آدَمَ صَفْوَةَ اللَّهِ

ای وارث علم آدم، برگزیده خدا *

O inheritor of Adam (as), the chosen one of Allah



السَّلَامُ عَلَيْكَ

سلام ما بر تو

Peace be upon You,

يَا وَارِثَ نُوحِ نَبِيِّ اللَّهِ

ای وارث حلم نوح، فرستاده خدا *

O inheritor of Nuh (as), the prophet of Allah



السَّلَامُ عَلَيْكَ

سلام ما بر تو

Peace be upon You,

يَا وَارِثَ إِبْرَاهِيمَ خَلِيلِ اللَّهِ

ای وارث مقام ابراهیم، دوست مقرب خدا *

O inheritor of Ibrahim (as), the beloved friend of Allah



السَّلَامُ عَلَيْكَ

سلام ما بر تو

Peace be upon You,

يَا وَارِثَ مُوسَىٰ كَلِيمِ اللَّهِ

ای وارث جلال موسی، کلیم خدا *

O inheritor of Musa (as), who received direct communication from Allah

السَّلَامُ عَلَيْكَ

سلام ما بر تو

Peace be upon You,

يَا وَارِثَ عِيسَى رُوحِ اللَّهِ

ای وارث قدس عیسی، روح پاک خدا *

O inheritor of Isa (as), Roohullah (spirit of Allah)



السَّلَامُ عَلَيْكَ

سلام ما بر تو

Peace be upon You,

يَا وَارِثَ مُحَمَّدٍ حَبِيبِ اللَّهِ

ای وارث محمد مصطفی، محبوب خاص خدا *

O inheritor of Muhammad (saw), the beloved of Allah



السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا وَارِثَ

سلام ما بر تو

Peace be upon You,

أَمِيرِ الْمُؤْمِنِينَ عَلَيْهِ السَّلَامُ (وَلِيِّ اللَّهِ)

ای وارث ولایت امیر المؤمنین *

O inheritor of Ali (asws), Ameerul Momineen and Wali of Allah



السَّلَامُ عَلَيْكَ

سلام ما بر تو

Peace be upon You,

يَا ابْنَ مُحَمَّدٍ الْمُصْطَفَى

ای فرزند گرامی محمد مصطفی *

O son of Muhammad (saw) al Mustafa (the chosen)



السَّلَامُ عَلَيْكَ

سلام ما بر تو

Peace be upon You,

يَا ابْنَ عَلِيٍّ الْمُرْتَضَى

ای فرزند ارجمند علی مرتضی *

O son of Ali (asws) al Murtaza (the one accepted by Allah)



السَّلَامُ عَلَيْكَ

سلام ما بر تو

Peace be upon You,

يَا ابْنَ فَاطِمَةَ الزُّهْرَاءِ

ای فرزند عزیز فاطمه زهراء *

O son of Fatimah (sa) al Zahra



السَّلَامُ عَلَيْكَ

سلام ما بر تو

Peace be upon You,

يَا ابْنَ خَدِيجَةَ الْكُبْرَى

ای زادهٔ پاک خدیجهٔ کبری *

O son of Khadijah (sa) al Kubra,



السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا ثَارَ اللَّهِ

سلام ما بر تو ای خون پاک خدا و فرزند شهید راه خدا * سلام بر تو ای
Peace be upon You, O You, the one who will be avenged by Allah,

وَ ابْنِ ثَارِهِ * وَالْوَتْرِ الْمُوتُورِ *

شهیدی که یارانت همه کشته شدند و کسی برای انتقام خون پاکت باقی نماند *
and O son of the martyr the one who will be avenged by Allah.

أَشْهَدُ أَنْكَ قَدْ أَقَمْتَ الصَّلَاةَ

* گواهی می‌دهم که تو ارکان نماز را به پا داشتی
I bear witness that You established prayer

وَأَتَيْتَ الزَّكَاةَ

* و زکات دادی
and paid zakat



وَأَمَرْتُ بِالْمَعْرُوفِ



و امر به معروف کردی *

And enjoined man to do good,

وَنَهَيْتُ عَنِ الْمُنْكَرِ



و نهی از منکر را استوار ساختی *

And forbade them for doing wrong,



وَاطَّعْتَ اللَّهَ وَرَسُولَهُ

و خدا و رسول را

And obeyed Allah and His messenger

حَتَّىٰ أَتَاكَ الْيَقِينُ

تا هنگام شهادت اطاعت کردی
with absolute certainty,



فَلَعَنَ اللَّهُ أُمَّةً قَتَلَتْكَ

لعنت خدا بر آن گروهی که تو را شهید کردند *
Lanaat of Allah be upon the people who killed You,

وَلَعَنَ اللَّهُ أُمَّةً ظَلَمْتِكَ

لعنت خدا بر آن گروهی که در حق شما ظلم کردند *
Lanaat of Allah be upon the people who wronged You,



وَلَعَنَ اللَّهُ أُمَّةً

لعنت خدا بر گروهی که

Lanaat of Allah be upon the people

سَمِعَتْ بِذَلِكَ فَرَضِيَتْ بِهِ

ظلم ظالمان را درباره شما شنیدند و راضی شدند *
who felt happy upon hearing about your death,



يَا مَوْلَايَ

ای مولای من
O my master,

يَا أَبَا عَبْدِ اللَّهِ

ای ابا عبد الله *
O Aba Abdullah (asws)!



أَشْهَدُ أَنَّكَ كُنْتَ نُورًا

گواهی می دهم که شما، نور پاک الهی بودید

I bear witness that You

فِي الْأَصْلَابِ الشَّامِخَةِ

در اصلاب عالی پاک پدران *

were noor before



وَالْأَرْحَامِ الْمُطَهَّرَةِ

* و در ارحام مطهر مادران
and during Your era,

لَمْ تُنَجِّسْكَ أَجَاهِلِيَّةٌ بِأَنْجَاسِهَا

* و هرگز مقام توحید کامل شما آلوده به ناپاکیهای جاهلیت نگردید
The stains of ignorance never touched You



وَلَمْ تُلْبَسِكْ

و غباری از شرکهای عصر شرک
and the garment of disbelief

مِنْ مَدْلِهِمَا تِثَابِهَا

و جهالت بر دامان شما ننشست *
never did cast its shadow upon You,



وَأَشْهَدُ أَنَّكَ مِنْ دَعَائِمِ الدِّينِ

و گواهی می دهم که شما یید نگهبان دین

I bear witness that you are the pillar of the religion

وَأَرْكَانِ الْمُؤْمِنِينَ

و ارکان اهل ایمان *

and leader of momineen (believers)



وَأَشْهَدُ أَنَّكَ الْإِمَامُ الْبَرُّ التَّقِيُّ

و گواهی می‌دهم که شما یید امام بزرگوار و منزه *

I bear witness that truly, You are the righteous imam, al Taqi,

الرَّضِيُّ الزَّكِيُّ * الْهَادِي الْمَهْدِي

و پسندیده * و رهبر و راهنمای خلق *

al Reza, al Zaki, al Hadi (guide), al Mahdi (awaited one)



وَأَشْهَدُ أَنَّ الْأَئِمَّةَ

و گواهی می‌دهم که هر یک از امامان
And I bear witness, that the nine Aimmah (asws)

مِنَ وُلْدِكَ كَلِمَةَ التَّقْوَى

فرزندان تو، روح زهد و تقوی بودند *
who are Your descendants are words of piety,



وَأَعْلَامُ الْهُدَى * وَالْعُرْوَةُ الْوُثْقَى

و پرچم هدايت * و وسیلهٔ محکم *
the banners of guidance, the strong rope

وَالْحُجَّةُ عَلَى أَهْلِ الدُّنْيَا

و حجت کامل خدا برای اهل عالم *
and the hujjat (proof) of Allah upon the whole world.



وَأَشْهَدُ ٱللَّهَ وَمَلَائِكَتَهُ

من، خدا و فرشتگان

And that I call as my witness, Allah and His angels,

وَأَنْبِيَآءَهُ وَرُسُلَهُ

و پیغمبران و رسولان خدا را گواه می گیرم *

Prophets and messengers,



أَنْبِيَّكُمْ مُؤْمِنٌ

که به امامت شما ایمان دارم *

That I have faith in You,

وَبِآيَاتِكُمْ مُوقِنٌ

و به رجعت شما از روی یقین معتقدم *

and I believe in your resurrection,



بِشَرَائِعِ دِينِي

و هر قدمی که در راه دین بردارم
and I am convinced of the laws of my religion

وَ خَوَاتِيمِ عَمَلِي

و هر عملی که در زندگانی به انجام رسانم به دوستی شما است *
and the results of my actions



وَقَلْبِي لِقَلْبِكُمْ سِلْمٌ

دلم تسلیم قلب پاک شما *

And that my heart surrenders to You,

وَأَمْرِي لِأَمْرِكُمْ مَتَبِعٌ

و کارم تابع امر مبارک شما است *

and my affairs are in obedience to your command.



صَلُّوا تِلْكَ اللَّهُ عَلَيْكُمْ

درود و رحمت خدای متعال

May Allah bless Them

وَعَلَىٰ أَرْوَاحِكُمْ

بر روانهای پاک *

and Their souls



وَعَلَىٰ أَجْسَادِكُمْ

و بر ابدان شریف *
and Their

وَعَلَىٰ أَجْسَامِكُمْ

و بر پیکرهایتان *
bodies



وَعَلَىٰ شَاهِدِكُمْ

و بر حاضر

and what is visible

وَعَلَىٰ غَائِبِكُمْ

و غایب *

and what is unseen (ghayab)



وَعَلَىٰ ظَاهِرِكُمْ

و ظاهر

and what is apparent (zahir)

وَعَلَىٰ بَاطِنِكُمْ



و باطن شما باد *

and what is hidden (batin)



پس بینداز خود را بر قبر و ببوس آن را و بگو:

Then, you may throw yourself on the tomb, kiss it, and say these words:

بِأَبِي أَنْتَ وَأُمِّي يَا ابْنَ رَسُولِ اللَّهِ

پدرم و مادرم فدای تو ای فرزند رسول خدا *

My father and mother be sacrificed for you, O son of the Messenger of Allah!

بِأَبِي أَنْتَ وَأُمِّي يَا أَبَا عَبْدِ اللَّهِ

* پدر و مادرم فدایت ای ابا عبد الله

My father and mother be sacrificed for you, O Abu `Abdullah!

لَقَدْ عَظُمَتِ الرَّزِيَّةُ

* چقدر به واسطه ظلم و ستمهای امت به وجود مبارکت بزرگ عزاداری

Extremely terrible was the calamity



وَجَلَّتِ الْمُسِيْبَةُ

و مصیبت و غم و اندوه
and astounding is the misfortune

بِلَا عَٰلَيْنَا

بر ما شیعیان وارد آمده
that you suffered upon us



وَعَلَىٰ جَمِيعٍ

و بر جميع

and upon all the inhabitants

أَهْلِ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ

اهل آسمانها و زمين *

of the heavens and the earth.



فَلَعَنَ اللَّهُ أُمَّةً أَسْرَجَتْ وَالْجَمَتُ

پس خدا لعنت کند امتی را که اسبها را زین و لگام کردند

Therefore, Allah may curse the people who saddled up, gave rein to

وَتَهَيَّأَتْ لِقِتَالِكَ ❁

و مهیای جنگ و قتال با تو گشتند *

their horses, and prepared themselves to kill you.



يَا مَوْلَايَ يَا أَبَا عَبْدِ اللَّهِ

ای مولای من ای ابا عبد الله
O my Master, O Abu `Abdullah!

قَصَدْتُ حَرَمًا

من قصد حرم شریف کرده‌ام *
I moved towards your sanctuary



وَأَتَيْتُ إِلَىٰ مَشْهَدِكَ * أَسْأَلُ اللَّهَ

و به مشهد و مدفن مقدست روی آورده‌ام * و از خدا
and came to your shrine beseeching Allah

بِالشَّانِ الَّذِي لَكَ عِنْدَهُ * وَ

به حق شأن و مقامی

in the name of the standing that you enjoy with Him



وَبِالْمَحَلِّ الَّذِي لَكَ لَدَيْهِ * أَنْ

که تو را نزد اوست درخواست می‌کنم *

and the position that you occupy with Him to send blessings

* يُصَلِّيَ عَلَيَّ مُحَمَّدٍ وَعَالِ مُحَمَّدٍ

که درود و رحمت بر محمد و آل محمد فرستد *


on Muhammad and on the Household of Muhammad



وَأَنْ يَجْعَلَنِي

و مرا هم

and to keep me


 مَعَكُمْ فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ

* در دنیا و آخرت با شما قرین و همنشین بگرداند.

with you in this world and in the Hereafter.



پس برخیز و دو رکعت نماز در بالای سر بگذار

You may then offer a two-unit prayer

بخوان در آن دو رکعت هر سوره‌ای که خواهی

and when you finish,

پس چون از نماز فارغ شدی بگو:

you may say the following words:



اللَّهُمَّ إِنِّي صَلَّيْتُ وَرَكَعْتُ

الهي من نماز و ركوع

O Allah, I have offered a prayer, genuflected,

وَسَجَدْتُ لَكَ

و سجدود به درگاه تو *

and prostrated myself



وَحْدَكَ

ذات یکتای بی شریک
for Your sake purely

❁ لَا شَرِيكَ لَكَ

به اخلاص به جای آوردن *
without setting any partner with You



لِإِنَّ الصَّلَاةَ وَالرُّكُوعَ وَالسُّجُودَ

زیرا نماز و رکوع و سجود

since all prayers, genuflection, and prostration

لَا تَكُونُ إِلَّا لَكَ

روا جز برای تو نیست *

suit none except You.



لِأَنَّكَ أَنْتَ اللَّهُ

که تویی البته آن یگانه خدایی
Because You are Allah,

لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ

که جز تو خدایی نیست *
there in no god save You.



اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ

پروردگارا درود و تحیت فرست بر محمد
O Allah, (please) send blessings on Muhammad

وَأٰلِ مُحَمَّدٍ

و آل محمد *
and the Household of Muhammad,



وَأَبْلِغُهُمْ عَنِّي

و بر آن ارواح پاک
and convey to them

أَفْضَلَ السَّلَامِ وَالتَّحِيَّةِ

از من بهترین سلام و تحیت را برسان *
my best greetings and compliments



وَأَرْدُدْ عَلَيَّ مِنْهُمْ السَّلَامَ ❁

و از آن بزرگواران به من جواب سلامشان را باز گردان
and convey to me their replies.

اللَّهُمَّ وَهَاتَانِ الرَّكْعَتَانِ

پروردگارا و این دو رکعت نماز
O Allah, these two units of prayer



هَدِيَّةٌ مِنِّي إِلَى مَوْلَايَ الْحُسَيْنِ بْنِ

هدیه است از من به سوی مولای من
are present from me to my master al-Husayn

عَلَيْهِمَا السَّلَامُ

حضرت حسین بن علی علیهما السلام *
the son of `Ali, peace be upon both of them.



اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَيَّ

پروردگارا درود و تحیت فرست

O Allah, send blessings

مُحَمَّدٍ وَعَلَيْهِ

بر محمد و بر او *

on Muhammad and on him,



وَتَقَبَّلْ مِنِّي

و این عمل را از من بپذیر
accept my effort,

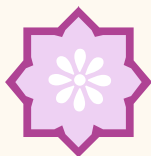
وَأَجِرْنِي عَلَىٰ ذَٰلِكَ بِأَفْضَلِ أَمَلِي

و بر آن اجر و پاداشی بهتر از آنچه امید و آرزو به حضرتت دارم *
and reward me for it in the best rewarding that I anticipate



وَرَجَائِي فِيكَ وَفِي وَلِيِّكَ

و امید تولای تو و مولای اهل ایمان حضرت حسین را دارم عطا فرما
and hope from You and from Your saint,



يَا وَليُّ الْمُؤْمِنِينَ

ای دوستدار اهل ایمان. *
O Guardian of the faithful!



پس برخیز و برو پایین پای قبر آن حضرت و

So get up and go to the lower side of the grave of the Hazrat

بایست نزد سر علی بن الحسین (علیهما السلام) و بگو:

and stand near Ali bin Al-Husain (peace be upon him) and say:



اَسْلَامٌ عَلَیْكَ يَا ابْنَ رَسُولِ اللّٰهِ

* سلام ما بر تو ای فرزند عزیز رسول خدا

Peace be upon you, O son of the Messenger of Allah.

اَسْلَامٌ عَلَیْكَ يَا ابْنَ نَبِيِّ اللّٰهِ

* سلام ما بر تو ای زاده پاک پیغمبر خدا

Peace be upon you, O son of the Prophet of Allah.



السَّلَامُ عَلَيْكَ

سلام ما بر تو

Peace be upon you,

يَا ابْنَ أَمِيرِ الْمُؤْمِنِينَ

ای فرزند امیر المؤمنین *

O son of the commander of the faithful.



السَّلَامُ عَلَيْكَ

سلام ما بر تو

Peace be upon you,

يَا ابْنَ الْحُسَيْنِ الشَّهِيدِ

ای نیکو فرزند حضرت حسین شهید *

O son of al-Husayn the martyr.



السَّلَامُ عَلَيْكَ أَيُّهَا الشَّهِيدُ

سلام ما بر تو ای شهید راه خدا
Peace be upon you, O martyr

وَأَبْنُ الشَّهِيدِ ﴿

فرزند شهید *
(and the son of the martyr).



السَّلَامُ عَلَيْكَ أَيُّهَا الْمَظْلُومُ

سلام ما بر تو ای مظلوم

Peace be upon you, O wronged and harassed

وَأَبْنِ الْمَظْلُومِ

فرزند امام مظلوم *

and the son of the wrong and harassed.



لَعْنِ اللَّهِ أُمَّةً قَتَلَتْكَ

خدا لعنت کند گروهی که تو را کشتند
Curse of Allah be on those who killed you.

وَلَعْنِ اللَّهِ أُمَّةً ظَلَمَتْكَ

و یا در حق شما ظلم کردند
Curse of Allah be on those who persecuted you.



وَلَعَنَ اللَّهُ أُمَّةً سَمِعَتْ بِذَلِكَ

و یا آنکه آن ظلم را درباره شما شنیدند

Curse of Allah be on those who heard this even

فَرَضِيَتْ بِهِ

و راضی شدند. *

but rested satisfied.



پس بینداز خود را بر قبر و بیوس آن را و بگو: **السَّلَامُ**

سلام ما بر تو

You should then throw yourself on the tomb, kiss it, and say the following words:

عَلَيْكَ يَا وَلِيَّ اللَّهِ وَابْنِ وَلِيِّهِ ❁

ای ولیّ خدا و پسر ولیّ خدا * ❁

Peace be upon you, O intimate servant of Allah and the son of His intimate servant. ❁

لَقَدْ عَظُمَتِ الْمُصِيبَةُ

چقدر به واسطهٔ ظلم *

Extremely terrible was the calamity

وَجَلَّتِ الرَّزِيَّةُ بِكَ عَلَيْنَا

و ستمهای امت به وجود مبارکت بزرگ عزاداری و مصیبت و غم و اندوه
and astounding is the misfortune that you suffered, upon us



وَعَلَىٰ جَمِيعِ الْمُسْلِمِينَ

بر ما شیعیان و بر جمیع مسلمانان وارد آمد
and upon all Muslims.

فَلَعْنَةُ اللَّهِ أُمَّةً قَتَلَتْكَ

پس خدا لعنت کند امتی را که تو را شهید کردند
So, curse of Allah be on those who killed you



وَأَبْرَأُ إِلَى اللَّهِ

و به سوی خدای
and I disavow them

وَالْيَلَاءَ مِنْهُمْ

و به سوی تو از آنان بیزاری می جویم. *
in the presence of Allah and You.



پس بیرون بیا از دری که

پایین پای علی بن الحُسین (علیهما السلام) است

و متوجّه شو به سوی شهداء و بگو:

Ziyarah of all Martyrs (Shuhada'):



السَّلَامُ عَلَيْكُمْ

سلام ما بر شما

Peace be upon all of you,

يَا أَوْلِيَاءَ اللَّهِ وَ أَحِبَّاءَهُ

ای یاران و دوستداران خدا *

O friends and dears of Allah.



السَّلَامُ عَلَيْكُمْ

سلام ما بر شما

Peace be upon all of you,

يَا أَصْفِيَاءَ اللَّهِ وَأَوْدَاءَهُ

ای مشتاقان و برگزیدگان خدا *

O choice of Allah and sincerely attached to Him.



السَّلَامُ عَلَيْكُمْ

سلام ما بر شما

Peace be upon all of you,

يَا أَنْصَارَ دِينِ اللَّهِ

ای ناصران دین خدا *

O supporters of Allah's religion.



السَّلَامُ عَلَيْكُمْ

سلام ما بر شما

Peace be upon all of you,

يَا أَنْصَارَ رَسُولِ اللَّهِ

ای یاری کنندگان رسول خدا *

O supporters of the Messenger of Allah.



السَّلَامُ عَلَيْكُمْ

سلام ما بر شما

Peace be upon all of you,

يا أَنْصَارَ أَمِيرِ الْمُؤْمِنِينَ

ای یاران امیر المؤمنین *

O supporters of the Commander of the Faithful.



السَّلَامُ عَلَيْكُمْ يَا أَنْصَارَ فَاطِمَةَ

سلام ما بر شما ای ناصران فاطمه زهراء

Peace be upon all of you, O supporters of Fatimah

سَيِّدَةُ نِسَاءِ الْعَالَمِينَ

* سيدة زنان عالم

the doyenne of the women of this world.



السَّلَامُ عَلَيْكُمْ يَا أَنْصَارَ

سلام ما بر شما ای یاوران
Peace be upon all of you,

أَبِي مُحَمَّدٍ الْحُسَيْنِ بْنِ عَلِيٍّ

حسن مجتبیٰ فرزند علی مرتضیٰ
O supporters of Abu Muhammad, al-Hasan the son of `Ali,



أَوْلِيَّ (الزَّكِيِّ) النَّاصِحِ

آن ولیّ پاک و خیرخواه *
the saintly and sincere.

السَّلَامُ عَلَيْكُمْ

سلام ما بر شما
Peace be upon all of you,



يَا أَنْصَارَ أَبِي عَبْدِ اللَّهِ

* ای یاوران با وفای حضرت ابی عبد الله الحسین (ع)

O supporters of Abu-`Abdullah.

بِأَبِي أَنْتُمْ وَأُمِّي

* جان من و پدر و مادرم فدای شما باد

My father and mother be sacrificed for you.



طِبْتُمْ وَ طَابَتِ الْأَرْضُ الَّتِي

خوشا بر احوال شما خوشا بر آن سرزمین پاکی

Verily, pure be you and pure be

فِيهَا دُفِنْتُمْ

که در آن مدفون شدید *

the soil in which you were buried.



وَفُرْتُمْ

به خدا قسم

You attained

فَوْزًا عَظِيمًا

شما به فیروزی بزرگ رسیدید *
great success.



فَايَا لَيْتَنِي كُنْتُ مَعَكُمْ

کاش من هم در رکاب شما بودم

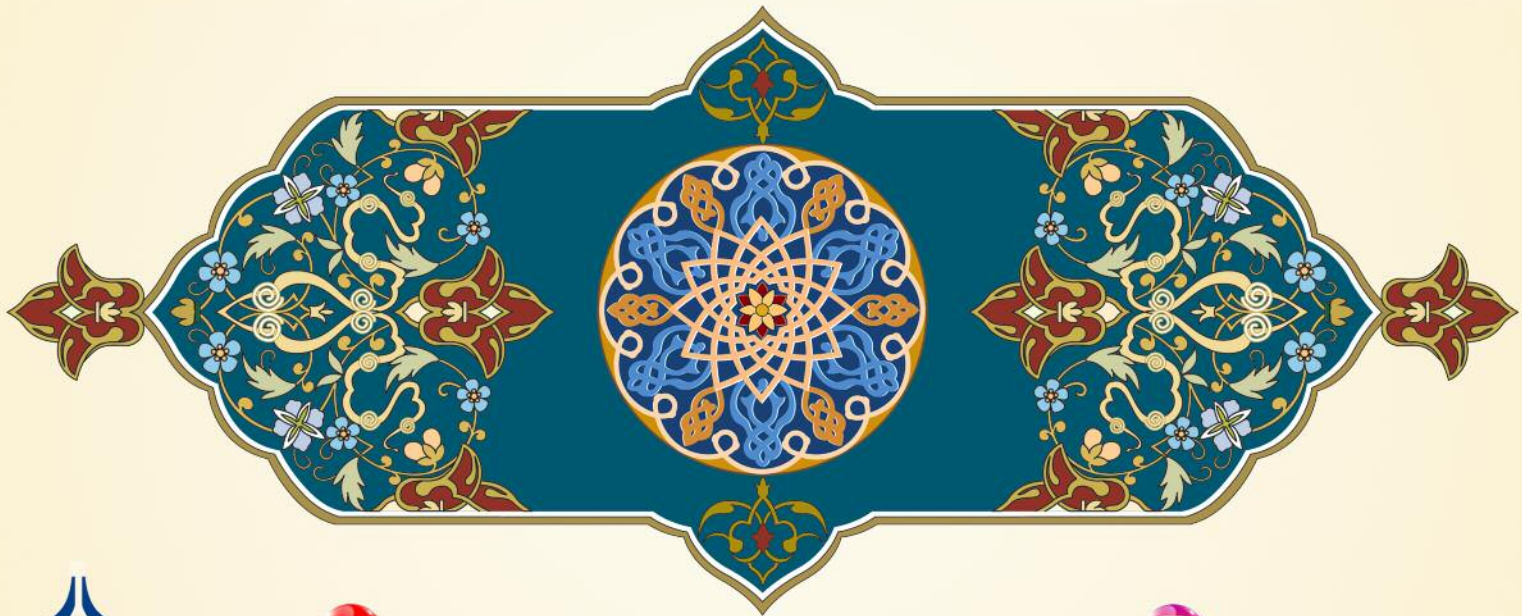
Would that I were with you so that I could

فَافُوزَ مَعَكُمْ

و به آن فیروزی بزرگ نایل می شدم. *

also share the accomplishment with you.





Negareh Asan



easy.reading.quran



negareh.asan

negarehasanpub



www.negareh-asan.ir

نگارش
آسان